

中国古典文学名著白话精选文库

红楼梦

沈阳出版社

曹雪芹 原著
普颖华 主编



2.4
3-17

(辽)新登字 12 号

中国古典文学名著白话精选文库

红 楼 梦

曹雪芹 原著 志芬 建英 编译

责任编辑:李应福

封面设计:守哲 君华

责任校对:薛劲松

版式设计:张辉

沈 阳 出 版 社 出 版

新华书店首都发行所发行

(沈阳市和平区 13 纬路 19 号)秦皇岛市卢龙印刷厂印刷

开 本:787×1092毫米 1/32 1992 年 12 月 第 1 版

印 张:10

1992 年 12 月 第 1 次印刷

字 数:200 千字

印数:1—10200

ISBN 7—80556—889—8/I·220

全套定价:75 元 本册定价:6.50 元

《中国古典文学名著白话精选文库》

编委会

主 编：普颖华

策 划：任 超 张炳志

责任编辑：李应福

编 委：（按姓氏笔画排列）

门冀华 王震亚 史 平 刘兴玉

金 栋 郑吟韬 周仪庄 林 朗

贺乃贤 俞长江 胡建英 陶志芬

贾战江 普颖华

插图绘画：蔡 云 滕少东 寇 镇 金大钧

王 润 建 国 马顺福 槐金敏

潇湘一徑往雲間却逢胡蝶舞來鳴幾聲
 春弄女伴亭中人語甚嬌情
 冠絳寓寶鏡樓圖 乙巳秋 黃荷錦畫







四友釣游圖
唐伯虎
吳縣



序 言

年

年

年

中国是一个文明古国。

绵绵数千载以来,伟大的祖先留给了我们一份珍贵的文化遗产。近年来,伴随着经济体制改革和开放,许多有志之士为创建现代文明的需要,热心地发掘中华文明,弘扬民族文化的优良传统。

民族经济的腾飞,必然促进文化的发展。在人类文明史上,中国曾在相当长的时期内,以其先进的文化屹立于世界。在神州大地上,古老的传统文化也以巨大的传播力,渗入到中华民族生活的各个领域,哺养着炎黄子孙。所有的奋发有为者,莫不在祖先的遗产中,吮吸民族精神的营养,引发民族奋进的力量。

今日之中国,亟待发展经济已成为人们之共识,而亟需提高民族文化素质,更是刻不容缓。现在,我国广大农村尚有两亿文盲,我国虽然已在城乡普及九年制义务教育,但尚有相当多的地区不能实现这一目标。这一严峻的事实,决定了当代中华民族的知识结构,即绝大多数的中国人只属于初中及其以

下的文化水平。由此可见，提高民族文化素质，发展民族文化的基础也即在于此。

众所周知，弘扬优良的民族精神的途径是广阔的。中国文学内蕴着无比丰富的精华，以及无数的不朽的形象，她焕发着辉煌灿烂的民族精神。千百年来，中国文学在塑造我们的民族性格过程中，一直起着不可替代的作用。所有的中国人都由衷地希望在继承源远流长、神圣而质朴的本民族的传统文明中，发展自我，兴我中华。

当我们一览那流播广远、深植于民间的中国古典文学名著时，更觉得中华民族文化的气度不凡。中国古典文学名著正是以其高尚的民族审美理想和充实的民族审美气质昂扬于世界文化之林，同时鼓舞着、导引着一代代的炎黄子孙，不息地奋斗，顽强地生活。

中国古典文学名著的传播渠道从来就是多元的。除了以原作流传外，选本、白话本、演出本等，无一不是名著的传播方式。在中国，即使是大字不识的人，也会从说书的、唱戏的那里接受文学名著的人物形象，诸如李逵、武松、孙悟空、诸葛亮等，几乎是无人不知、无人不晓。

事实上，阅读中国古典文学原著，对于一般教育水平的读者是有困难的，不适合于我国当前绝大多数读者的阅读能力。这主要是因为古典文学名著多创作时代久远、内容浩繁、文字艰深之故。

中国的文学较之世界其他民族文字是难读的，中国古文字更是令人望之生畏。我国清末的国学大师王国维先生的学问是相当渊博的，还曾感慨上古青铜铭文真伪难辨、难解难识，更何况今日普通人呢？古典文学名著的文字当然不像青铜

器上的铭文那等古奥,但是文言小说,如《三国演义》、《水浒传》等作品也都成书于数百年前,文字障碍也是举目即是,没有必要的解说、破译,仍然是难读的。因此,古典文学名著的注释工作,代代有人从事,并在注释中,服务于当代生活,力辨以往之误。

我国当代人们的生活形态,是大有别于古代自然经济形态的。信息时代所具有的高科技、高节奏、高效率的工作方式,使当代人的阅读习惯发生了时代性变革,已经很少有人优游自在用地用长篇小说打发时光了,所以,缩编文学名著,从数量上减少篇幅,从质量上精化,正是当代生活所需要的。

由此观之,缩编文学名著的实践,正是高效率生活的产物。我们提供于读者的缩编作品,尽可能地保留了原作风貌,而又酌减其篇幅,这就缩短了读者的阅读时间,使读者在较短的时间内,广收博采,一饱眼福,从而使名著产生广泛的社会效应。

本文库所精选的中国古典文学名著共十册,其中有《三国演义》、《水浒传》、《红楼梦》、《西游记》、《儒林外史》、《镜花缘》,计六部长篇作品;还有《唐宋传奇》、《聊斋志异》、《三言》、《拍案惊奇》,计四部短篇作品集。这十部书原著近千万字,现缩编为二百万字。编释者都在古汉语研究方面有很高造诣,是多年从事文化教育的工作者,人人都竭尽所能,为广大读者奉献精华。成此十册精选之书,只是文学领域中的几朵青莲而已。愿她们能亭亭玉立于文学荷塘,洋溢民族文化之清香。

人生有限,学也无涯。古典名著车载斗量,非短时期能够读完,那么,缩编名著,同时使其白话化、知识化、普及化,无疑是为读者自由地阅读古典文学名著架起的金桥,继而突破了

以往文学名著只能由少数人鉴赏的界限。古典文学名著中内蕴的民族精神营养素也因之获得了最大范围的输出,形成了一条理想地开拓民族智慧、弘扬民族精神的渠道。

然而,古有古之时,今有今之世。前人的思想、情感的精华,不一定是今人所需要的。因此,缩编工作者以取其精华、弃其糟粕的原则,认真地揣度前代之时尚,体察前人之苦心,去粗取精,去伪存真,妙选精华,厚遗读者。

缩编、精选、译白古典文学名著的写作形式并非中国文化界所独有。许多民族的文化工作者都曾以缩编、精选或改编文体等形式向国内外传播本民族的文化巨著。英国莎士比亚的剧作就曾以白话、故事等形式被转译,而流传世界。中国是人类文明的主要发祥地之一,在这片沃土上生长出了无价的文学艺术硕果。古典文学精粹虽然距今久远,但依然是世界文明的璀璨的明珠。应该说,用缩编白话本文学名著转译成其他民族的语言,比直译原作更有其通俗性,也更易于被其他民族所接受。在我国改革开放之时,本文库愿为世界读者奉献爱心,使东方文明弘扬于世界。

在我国文化史上,有不少文学名著是以精选本或白话缩写本等形式跻身于文坛的。“五四”时期,茅盾先生就曾为少年读者编写过《水浒传》故事。本文库的十数位作者都是热心弘扬民族文化的人。在此次编写中,均以原著流传中的善本为底本,取舍之法,各有所依;但皆以优秀的民族精神为宗旨,取其精华,弃其糟粕,努力保持原作风格,而不妄加评说,以求真善美。

当前,传播古典文学名著的工作方兴未艾,此一壮举,牵动着亿万读者的心,愿有志于此的朋友们,在奋斗中共勉,以

不息的辛勤，弘扬优秀的中华民族精神。

普颖华

1992年6月1日于北京

《红楼梦》作者与版本介绍

《红楼梦》的作者是曹雪芹，名霑，字梦阮，号雪芹、芹圃、芹溪。他的生年已不可确考，卒年是1763年（即乾隆二十七年午除夕），也有人认为是1764年癸未除夕或甲申初春的。续作者是高鹗，字兰墅，别号“红楼外史”，曾在乾隆五十六年（1791年）中举人，六十年（1795年）成进士。

《红楼梦》有许多版本，基本上分两个系统。一个是八十回传抄本系统（曹雪芹著《石头记》），因有脂砚斋等的批注，称为脂评系统，至今犹存的尚有十余种之多。一个是一百二十回排印本系统，母本是高鹗续写后四十回，而由程伟元在十八世纪九十年代初以木活字排印行世，称为程本系统。

脂本在曹雪芹生前的十八世中叶已经传抄流行。曹雪芹死后的二十八年，始有程本问世。从此，在《红楼梦》版本史上结束了传抄时代，开创了刊印时代。程本成为近一百九十年来传播最广、影响最大的本子。过去出版的大量刻本、石印本、铅印本大都是以程本为母本派生出来的。《红楼梦》译本始于十九世纪四十年代，据不完全统计，已有17种文字，52种译本。

本书采用的底本，则是接近曹雪芹原著的脂评系统抄本，

续书部分选用程伟元、高鹗在乾隆五十七年(1792年)第二次排印本,即世称“程乙本”者。在保留全书主要人物故事、精彩章节和原作文字风貌的前提下,进行了整理加工。

目

录

一	甄士隐梦幻识通灵	(1)
二	冷子兴演说荣国府	(10)
三	林黛玉初次进贾府	(15)
四	贾雨村乱判葫芦案	(23)
五	宝玉神游太虚幻境	(29)
六	宝玉宝钗双比通灵	(34)
七	宝玉黛玉两情欢洽	(42)
八	秦氏可卿暴病身亡	(46)
九	王熙凤协理宁国府	(53)
十	王凤姐弄权铁槛寺	(58)
十一	贾元春封妃凤藻宫	(64)
十二	贾贵妃归省庆元宵	(70)
十三	桃花树下共读西厢	(75)
十四	云黛双忿宝玉参禅	(82)
十五	晴雯使性黛玉误会	(86)

十六	黛玉葬花愁思绵绵	(91)
十七	清虚观打醮祈福寿	(96)
十八	露真情宝玉诉肺腑	(102)
十九	贾环进谗宝玉挨打	(108)
二十	晴雯送帕黛玉抒怀	(114)
二十一	海棠诗社群芳争艳	(118)
二十二	刘姥姥两进荣国府	(123)
二十三	刘姥姥畅游大观园	(131)
二十四	俏鸳鸯抗婚拒贾赦	(141)
二十五	痴情公子急痛迷心	(150)
二十六	金玉外表败絮其里	(157)
二十七	刚烈三姐悲愤自刎	(170)
二十八	苦命佳人含恨吞金	(183)
二十九	贾府内郅风波迭起	(196)
三十	闹内哄抄检大观园	(204)
三十一	泼金桂害人反害己	(217)
三十二	潇湘馆林黛玉惊梦	(229)
三十三	潇湘妃子心碎焚稿	(238)
三十四	锦衣军查抄宁国府	(255)
三十五	史太君寿终归地府	(268)
三十六	巧姐避祸喜结良缘	(276)
三十七	宝玉出走奇梦告终	(290)

一 甄士隐梦幻识通灵

话说那女娲氏炼石补天之时，在大荒山无稽崖炼成高十二丈、见方二十四丈大的顽石三万六千五百零一块，那女娲只用了三万六千五百块，单单剩下一块未用，弃在青埂峰下。谁知这块石头自经锻炼后，灵性已通，自去自来，可大可小。眼见众石都去补天，唯独自己无才，不能入选，就自怨自愧，日夜悲哀。

一天，石头正在嗟叹，忽见一僧一道，远远而来。这两人，生得骨骼不凡，丰神迥异，来到这青埂峰下，席地坐谈。看见这块鲜莹明洁的石头，缩成扇坠一般，很是可爱，那僧人托在手上，笑着说：“形体倒也是个灵物了！只是没有实在的好处，必须再刻上几个字，让人人见了都知道你是件奇物，然后带你到那昌明隆盛之邦、诗礼簪缨之族、花柳繁华之地、温柔富贵之乡里去走一遭。”石头大喜，问刻什么字、带到哪儿去，那僧人笑着说：“你且莫问，日后自然明白。”说完，把石头放在袖内，和那道人一起，飘然而去。